

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 326, Jul. 2020

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

七月號



Reopening
重新開放

326

July 2020



本期目錄

彌撒知多少？(連載之 15)	蘇崑勇神父	02
聽命與逆境	朱自成	05
由之	陳吉寧	08
不要害怕，只管信	小雷	11
回家的感覺真好	徐擘	13
讀經樂	伍美美	17
如嚴父慈母的善牧—憶吳叔平神父	台中教區	20
心靈自由(四)相信復活	編輯組	24
My Faith During The Coronavirus Pandemic	Teresa Lee	28

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張 磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：每週日下午三時（疫情間彌撒限 100 人）

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：陶秀雲

聯絡：陶秀雲

編審：蘇 闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源（4-6 月僅發行電子版，查閱請
連結 <https://catholichinese.org/periodic-publications/angels-voice/>）

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

彌撒知多少？（連載之 15）

蘇崑勇神父

~~~~~  
本期承接上期最後部份「貳、從彌撒禮儀流程—即其結構來認識彌撒的各部分及其意義—四、彌撒第二部份：聖祭禮儀—3、領聖體禮及禱詞—3.5 領聖體（與主共融）」

### 四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀—3、領聖體禮及禱詞

#### 3.6 領聖體後經

分送完聖體聖血，清理好祭臺後，主祭及教友坐下，靜默祈禱，這時，全體可唱一首適合的讚美詩，但最好、最要緊仍是掌握靜默的時間，在當今如此嘈雜的環境，尤為重要。我們剛領完聖體，大家在主內團結，與主溝通契合。我們彼此更能藉所領主的體血共融合一。我們願意服從天父的旨意，參與基督的祭獻，又願意按祂的教導去生活。

領聖體後的時間，其實不單是謝恩的時刻，更要善用此刻去祈求。我們在感恩經中向天主謝恩，現在充滿感恩的心情，求上主使我們在生活中與基督合而為一，發揮領聖體的效能。在誦唸感恩經時，我們呼求聖神降臨，在基督內成為一心一體；現在我們求主使祂的體血，能真的成為我們生命的食糧、精神的飲品，使我們生活充實。

每一個基督徒都知道自己需要天主的幫助，也知道我們四周、我們的國家，還有這個世界，更需要基督。我們懇求基督，藉着我們的生活，繼續祂的救世工作。

此刻，縱使我們選唱一首讚美詩，唱完後，仍要有一段靜默祈禱的時間，因為這是上主與我們交談的時刻。有些堂

區利用這靜默祈禱的時間，宣佈堂區消息，使教友分心，這是絕對不妥當及不合禮儀的，因為這是祈禱的時刻啊！



這是一個最美麗的時刻，就是主耶穌來到我們心中。更好說，我們每一個領受主聖體聖血的人，進到耶穌基督的心中。就在這靜默祈禱

的時刻，我們感到整個教會是如此深深地與基督結合，在祂的愛內共融，成爲一心一體。但願這時刻成爲永恆，使每一個人都能分享到這份愛，大家共同生活在喜悅中。

在靜默祈禱後，主祭朗誦「請衆同禱」，教友全體起立，主祭便以「領聖體後經」結束領聖體的禮儀。在感恩祭中，有三篇經文是結束某部分禮儀用的：「集禱經」結束禮儀開端禮；「獻禮經」結束預備禮品的部份；「領聖體後經」結束領主的部份。在羅馬禮儀中，這經文甚簡單，目的只是結束並集合我們心中的禱告。禱文的主題並非謝恩，而是求天父使我們所獻的聖祭、所領的體血，都能結出豐厚的果實。

總論 89：主祭念領聖體後經（Oratio post Communionem）祈求由所舉行的奧蹟得到實效，如此完成天主子民的祈禱，並結束整個共融禮。（編註：貳、彌撒流程結構意義部分至此結束）

### 參、堂區報告

宣佈堂區的注意事項，並非感恩祭禮儀的一部份，但在每

一個團體中，各成員一定有需要知道關於自己堂區的事。教會明白有這種必要，遂把「堂區報告」加在「領聖體後經」和「祝福及遣散」之間進行。當然，這些報告應該是簡短而清楚的。

爲什麼我們要有興趣和留心去聽堂區報告呢？我們是天主的子民，集合在一起舉行這個聖祭，在主內的大家庭中，該如在自己的家裏一樣，應有強烈的歸屬感及關懷。我們在堂區報告中，也不該只關心我們有興趣的事，更應該明白：我們的團體是社會的一份子。可惜很多時候，堂區報告絕少談到社會上、生活中，一些可以鼓勵教友參加的社區活動，如選舉等，我們應該關心堂區附近所產生的問題。一般的報告只著重善會活動，與該地區的其他團體拉不上關係。當然，堂區善會是堂區生活所必要的，教友可按照他們的能力及時間，儘量參加。但大部分教友都不參加任何善會。那麼，堂區便有責任提供一些在生活中實行基督福音的機會，好使教友去作見證。

當我們離開聖堂時，藉着剛舉行的祭獻，我們被派遣去實行感恩祭的啓示。這個「堂區報告」，可以幫助整個堂區一心一德，在世上爲基督作證。有些堂區習慣在堂區報告後，主祭提醒教友在聖道禮中所聽的聖經及其意義，作爲教友整個星期中的反省、默想、祈禱的主題。上主對我們所說的話，我們願意努力實行，基督的體血也會給我們力量去實踐。上主的聖言，有時並非即時了解的，所以離開聖堂後，把祂的說話記在心裏，反復思索，在生活中漸漸明白消化。

下期從彌撒大綱的「肆、最後祝福及派遣（禮成）」談起。

# 聽命與逆境

朱自成

~~~~~  
最近因為疫情的關係，變成了宅男，最明顯的變化就是時間變多了，電視劇也看了不少。其中有一個描寫機器人的未來劇非常有意思，編劇最明顯要表達的就是「聽命」和「逆境」，和現在疫情的環境倒也有幾分相似。

劇情描寫新一代的機器人，有了學習和表達情緒的功能。而機器人從人類學習到的第一個東西就是「說謊」。機器人發現人類說話，十句裡面有八句是假話，而且人類用各種理由來說明，自己說謊的出發點是好的，是為對方著想。也就是說，人說謊是迫不得已，並不是壞人才說謊，大家都說謊。這和創世紀裡的亞當和厄娃的情況何其相似。

這部電視劇裡有夫妻、父子、朋友和同事等關係，全劇裡幾乎沒有一個人聽進對方說的話，不是自己認為自己更有道理，就是表面說好，轉過身後就換成了另一種做法。沒有人認為對方說的有道理，而按照對方的說法去做。唯一的例外，就是劇中的小女孩，她只有五歲，只有她按照爸媽說的話去做。

機器人按照理性分析，擬定的做法應該是最好的選擇，但是卻沒有一個人相信，也沒有一個人願意按照計畫去做，只因為它是機器人。唯一的例外還是這個小女孩，只有她完全聽命，她也是全劇中唯一無憂無慮的人。不過，這次多了一個人，就是研究機器人的分析師，她認為擁有機器

人的一家人簡直愚蠢到極點，坐擁寶山而不自知，也不知珍惜。

這部電視劇有十六集，和其他劇集一樣，主角一家人幾乎有十五集都是不順心，處處是逆境，只有在最後一集，大仇得報，好人才有了好下場。但是，只有在逆境中，夫妻才有機會交談，父子才有機會溝通，朋友才有機會發現真情，同事才有機會了解對方。人都愛面子，只有在逆境，只有被冤屈，人才會放下身段，向對方低頭。

最近疫情，大家一開始認為美國會比台灣好，但是後來發現不是這麼一回事，就是因為美國人太自以為是，說起大道理，人人有一套，但是就是不聽對方的。說是封城，滿街趴趴走的人，還是一大堆。說是戴口罩，美國人全然不在乎的大有其人。「聽命」，說著容易，做起來可真難。

在大學參加的第一個活動是天主教大專同學會舉辦的冬令營，主題就是「開放自己，接納別人」，輔導神長強調要在做一件事情之前，要先多聽別人說的話。按照自己意見行事，這是人之常情，要完全能接納別人的意見，首先就要放棄自己，歸依天主，唯有因為天主的緣故，你才能真正聽到別人的聲音。你能聽命於天主，你才能聽命於世人。不出於愛主之心，很難做到「聽命」。

而當人在逆境時，或受誘惑，或苦於惡念，若能堅心依靠天主，便能知道自己真正需要的是什麼。離開了天主，什麼事情也做不了，很容易陷入空想，而無法自拔。

眼見疫情即將解禁，卻又因為明尼蘇達一位警察誤殺了一名黑人，引發了全美抗議和暴動。疫情是否結束，尚不得而知，卻冒出這麼一個非常不好的「結局」，天主又在和我們開玩笑？天主又在考驗我們？

當然各地都傳來不好的消息，但如果細察，其中仍有不少感人的事。有的示威者和警察擁抱，彼此互勉；有的警察肯下跪，和示威者一起反省；有的示威者願意幫忙一起參加抗議的陌生人；有的附近居民，在暴動之後，自動自發打掃現場。

不論是疫情還是暴動，都需要我們反省，我們可以利用空閒，好好清理一下我們和天主的關係，我們和周遭的人的關係。「師主篇」中有一段話，謹提供參考，讓我們彼此互勉：「有時候，受些磨難也好，磨難能叫人回心轉意；有時候，受些冤屈也好，冤屈能叫我們謙遜。受人凌辱，被人疑惑，我們就容易尋找天主，做我們內心的見證。」

上有高天之空明，下有滄海之波瀾

聖心小見，我欲歸去，

卻不捨回頭燈火一片闌珊，蠶兒吐絲又做繭

春有如花之美顏，秋有香果之甘甜

為何不見，天上人間（陳天雪）

由之

陳吉寧

多年前鵬萬到北京辦事時，在教友家中看到牆上掛著「由之」二個字的橫幅，好奇詢問之下才知道在宗教受到迫害的那個年代，家中不可有聖像，更不能曝露自己的教友身份，於是用「由之」二字表達他們對天主的信賴：「一切聽由天主安排、一切順服於天主，在困難挫折中保持信德」。鵬萬在感動之餘，就請孫柔遠神父的父親孫伯伯為我們寫下「由之」二个字，裱好後掛在我的小祭桌耶穌聖心像及聖母像的上端，時時提醒我們。



從今年三月開始，新冠病毒也在賭城擴散，我們停止了一切對外的活動，最後連教堂也不能去了，突然發現時間多了，頓時不知該如何打發。跟蓮嬌電話聯繫，她告訴我：天主是時間的主人，時間是天主給我們的塔冷通，要好好利用，不要浪費了。她鼓勵我多唸玫瑰經，因為新冠病毒非常頑強，只有天主的神光能抑制它，而神光除了在彌撒中出現外，也會出現在唸玫瑰經時，當我們唸經時聖母會率領天使來陪同我們一起唸，結束後聖母離開前她覆手降福我們。這光能保護自己，也能幫助我們代禱的親友。

每天我們一邊唸玫瑰經，一邊散步運動，從玄關開始，經過客廳、廚房、飯廳，再回頭繞一圈，一端一端的唸，心中感到很平安，每當我經過通往後院的玻璃門，總會往外看一下，看看院中的花草。有一天我發現隔壁鄰居大樹的枯枝上，停滿了小雀鳥，它們吱吱喳喳跳上跳下好不快樂！居然有一隻鳥飛到我的花盆喝水，我趕忙拿出專門餵鳥的高架水盆放在花盆邊，就這樣我每天唸玫瑰經時，總忍不住觀察小鳥的動靜，一隻飛下來，二隻飛下來，有一次居然有五隻在盆中喝水，我高興的大叫，感謝天主，創造這麼可愛的小鳥，心想**天主才是最會帶給人驚喜的。**

時間一天天的過去，三月過了，復活節過了，又到了五月聖母月，隔壁大樹的枯枝已長出葉子，接著粉紅色的花也開了，可是小鳥突然不見了，我心中感到有些失落。沒想到的是天主又給我送來了第二批鳥，渾身黑白相間有著長尾巴，它喜歡站在牆頭看著我，一點也不害怕。不過它很頑皮，乘著我不注意就飛到後院聖母像的頭上，把聖母像弄髒了，我每次把聖母像擦乾淨的時候，總會嘮嘮叨叨的對鳥說：這是你造物主的母親，不可無禮！

小蜂鳥也常在我院中出現，停在花上，用長長的嘴吸花蜜，有時還在我面前像飛行表演一樣，飛上飛下來回三次，此時我會向三位一體的天主祈禱，我知道禰愛我，我也愛禰。不知道附近那家養的鴿子，每天飛來我們後院，在草地上覓食，它們每隻又肥又大，而且身上的羽毛顏色不同，不停的點頭在草地上叨著，我問牠們：你們到底在吃什麼呀？就這麼喜歡我們家的草地嗎？是不是來看聖母媽媽呢？我

還發現了一個小秘密，小鳥們都是成雙成對的來去，一隻來了，馬上又會看到另一隻，如若一隻飛走了，不到一秒鐘另一隻必會跟著離去，每每看到這種情景，我都非常感動，它們彼此之間有愛，有著天主的愛連繫著。

這麼多年來，無論我們搬到何處，總會在家中擺上二三棵綠葉植物，定期澆水，也就是在這疫情期間，不能出門，我開始剪下那茂盛的已經長出盆外的枝葉，把它們放在水中，大約兩個星期就會長出細小的根來，再等到那根長的夠強壯，就把它移到土裡，至今已分出三盆，看著它們長大，長出新葉子，我也跟著有活力、有精神起來。蓮嬌告訴我；如今人類和動物都已經敗壞了，只有植物還保有初心，它們知道自己是為愛而受造，天主造它們是為給我們人類食物與觀賞的快樂，為了回報天主的愛，植物就這樣默默地順從天主的旨意，順著天主的創造秩序，按時間長著、活著。

感嘆天主的創造何其美妙，院中的鳥兒，盆中的花草，從以前就在那裡，而我卻視而不見，未曾體會天主的美意，天主正藉著它們告訴我，天主是愛，祂愛我們！在此疫情凶猛的艱難時刻，祂要我學習鳥兒的無憂無懼，花草的沈默忍耐，全心、全意、全靈順服信賴天主，無論何時何地-----由之！！



不要害怕，只管信

小雷

~~~~~  
走進書房抬頭就看到書架上立著聖若望保祿二世的一本好書，《跨越希望的門檻》。這本書其實是前教宗在就職十五週年，接受電視專訪記者提出針對信仰的二十個問題所準備的對談內容。後來專訪因教宗繁忙的行程而取消，但為表示對專訪記者的尊重，教宗擬出了書面回答，成了這本書的原始文稿。

在書裡記者對教宗提出的第一個問題，記者問教宗是否曾對自己的信仰有過懷疑？教宗沒有正面回答記者的問題，只說了「不要害怕。」並講述新約聖經中耶穌告訴門徒不要害怕的故事。當我讀到書中這一段時，心中也出現一個大問號「？」，因為生活中的磨礪挑戰，豈敢說自己從未害怕，未曾懷疑過？直到今年新冠肺炎在美國蔓延擴散，我才深深感受到教宗這話的深層意義，有屬於生活中的，也有屬於靈性生命上的。當新冠肺炎開始快速散播，全美國被迫國境關閉，商業活動停止時，一種恐懼迅速蔓延，人人害怕自己及家人被病毒感染，害怕工作不保，害怕社區封鎖影響家庭生計…。此時「不要害怕」突然成為你我生活中最需要的提醒與寄語。

美國，身居世界第一霸權國家，也是世界上最富裕的國家，但從 2001 年九月十一日的恐怖攻擊，代表紐約地標的世貿雙子大樓遭恐怖份子所劫持的民航機攻擊坍塌後，美國國

家安全受到動搖。2008 華爾街次貸金融危機，造成美國與全世界的金融動盪，許許多多公司倒閉，千百人流離失所。2020 新冠肺炎發生，再一次重創美國，目前已超過二百萬人確診感染，死亡人數超過 11 萬人，霸權財富打造出最先進的醫療體系，卻也無法保障人民免受病疫的侵害。

福音中耶穌多次叫門徒不要害怕的故事，如今正重現在我們的生活中。而耶穌告訴我們「不要害怕，只管信，」突然成為生命最重要的基石。雖然疫情下，教區因應政府禁止群眾聚會以防群聚感染，教堂主日彌撒暫停開放，但主日網絡的線上彌撒卻繼續在每個教友家中舉行；疫情雖然讓我們被迫居家隔離，卻難得讓我們安靜下來；以往很多忙碌的家庭，父親難得在家吃晚飯的，現在全家有機會朝朝暮暮同處，連早中午全家都能聚在一起吃飯；平常廚藝不怎麼樣的媽媽，都會上 YouTube 改善廚藝增加新的菜色，全家和樂共享。這正反應了聖保祿宗徒說的：天主使一切協助那些愛他的人，就是那些按他的旨意蒙召的人，獲得益處。因著天主愛的引導，我們努力朝身心靈全整的生命精進，而困苦與患難恰是使基督徒生命蛻變成熟的最好機會。

「不要害怕」正是耶穌此刻對我們的提醒教導：不要害怕天天增加的確診與死亡人數，不要害怕眼前的封城與蕭條，把一切憂慮和困難交託給耶穌，誠實面對自己的軟弱。他為我交付了他的生命，如今他豈會拋棄我？

其實新冠肺炎不可怕，可怕的是生活裡沒有天主的同在。當我們時時想起耶穌告訴我們「不要害怕」，因為我們有信仰、有天主、有依靠，恐懼必將消退，平安與喜樂從心中湧出。



## 回家的感覺真好

徐擘

~~~~~  
近來，我父親的身體狀況每況愈下，我母親身患多種慢性疾病，還要照顧臥病在床的父親。而我卻遠在異國他鄉，因為疫情不能回到祖國的家中為父母盡孝，所以近來我的心情真是非常地焦躁，苦悶和煩憂的情緒一直縈繞在我的心頭。可是我不想讓我的壞心情影響到我孩子們的快樂，因此我還要故作鎮定，強顏歡笑。我希望在孩子們幼小的心靈中，家能帶給他們一種美好的感覺。

晚上我的大兒子一頭扎進我的懷中，非要讓我唱歌兒給他聽。我就問他：「你想要聽什麼歌兒啊？」兒子說道：「爸爸，我想聽你唱《時間都去哪兒了》這首歌兒。」「好的，兒子，爸爸唱給你聽。」兒子依偎在我的胸口，我抱著他，開始認真地哼唱起來。「記憶中的小腳丫，肉嘟嘟的小嘴巴，一生把愛交給他，只為那一聲爸媽。時間都去哪兒了？還沒好好感受年輕就老了，生兒養女一輩子，滿腦子都是孩子哭了笑了。時間都去哪兒了？還沒好好看看你，眼睛

就花了，柴米油鹽半輩子，轉眼就只剩下滿臉的皺紋了。」唱著唱著，我竟然哭了出來。我想到了我的小時候，我的爸爸也是這樣抱著我，給我唱歌兒聽。父親的臂膀是那樣地堅實，那樣地溫暖，我以為爸爸永遠不會老去，然而如今他虛弱得連說話都很費力氣。此時此刻，我多麼盼望能回到家中，陪伴在父母的身邊，因為回家的感覺真好。

我不禁想起我上幼兒園時，我不好好睡午覺，老師天天讓我罰站。後來我想到了一個辦法，就是每當睡午覺的時候，我閉上眼睛，躺在床上假裝睡覺。午休時間大約有兩個小時左右，然而這兩個小時對於我來說簡直是一種漫長地等待和痛苦地煎熬。老師為了表彰我的乖巧聽話，會在放學前獎勵給我一朵用彩紙剪成的小紅花。我把小紅花夾在書本裏，小心翼翼地捧在手裏。等到放學的時候，我的姥爺來幼兒園接我，我就迫不及待地跑回家，把小紅花拿給爸爸看。爸爸會把小紅花很仔細地貼在一個小本子上，每攢夠幾顆小紅花，爸爸就會買禮物送給我。那時我最開心的事情就是手捧小紅花，跑回家交給爸爸，回家的感覺真好。

等到我上小學的時候，我的家境逐漸好轉，母親沒日沒夜地拼命工作，賺到了一些錢，生活條件有所改善。每當我放學回到家中，父親都會為家人做上一大桌子香甜可口的飯菜。父親自詡為特級廚師，還別說，他的手藝還真不錯，他做的菜肴，色、香、味俱全。父親每天花在做飯的時間要一兩個小時，而我們狼吞虎咽，三口五口就吃完飯了。我只是覺察飯菜的好吃，從來不會想到父親的辛苦。父親聽到我們說「好吃」，他的臉上總會露出會心地微笑。然

後，他不緊不慢地端起酒杯，用嘴抿上一小口白酒，同時扔進嘴裏幾顆花生米作為他的下酒菜。他把好吃的飯菜，都先緊著他的家人們吃。那時候，我和爸爸、媽媽、姥姥、姥爺，還有我姥姥的媽媽，一大家子人一起生活。一家人彼此包容，團結互助，每個人都任勞任怨地為家裏貢獻著自己的力量。那會兒我最開心的事情就是放學回家吃爸爸做的美味佳肴，回家的感覺真好。

後來我上大學的時候離開了家，來到了北京，大學畢業後又留在了北京工作。那個時候我不常回家，每次回家的時候，父親都會早早地在火車站等候著我。我已經是成年人了，還讓父親大老遠跑來接我，我很是羞愧，但是在父親的眼中，我永遠是那個長不大的孩子。每當我推開家門的一瞬間，母親都會為我端上一碗熱氣騰騰的手擀麵。無論我在外面歷經怎樣的磨難，受到了怎樣的委屈，當我回到家中的那一刻，我永遠是世界上最幸福快樂的孩子，回家的感覺真好。

去年冬天，我和妻兒來到了美國，一切都是那麼陌生，陌生的國度，陌生的環境，陌生的人，我們在這裏舉目無親。那個時候我在羅蘭崗的天主堂慕道，慕道班的老師向我傳授知識，為我指引光明；華人團體的會長大哥為我提供了很多為堂區服事的實踐機會；教會的聖母軍團時常派代表來我家探望慰問，他們的一言一行都使我的心中充滿了溫暖的感動。去年復活節的時候，我接受了洗禮，成為基督徒，教會就成了我的家。教會中彼此以兄弟姐妹相稱，天主就是我們的天父，我們都是祂的兒女。我們時而論道查

經，時而狂歡派對，時而感恩聖祭，時而結伴出遊，在教會這個大家庭中從來都是一團和氣，我不會感到絲毫孤單。然而一場無情的瘟疫使得教堂關門，人們被迫呆在家中自我隔離。教會從來都在，聖神從來都在，弟兄姊妹們從來都在，不過教堂的關閉，多少還是令我的心中感到空蕩蕩地失落。儘管我們通過互聯網仍然可以彼此連結，但畢竟有了房屋的家才算得上溫馨。好在疫情漸漸好轉，教堂在經歷了幾個月的關閉之後，又重新對信眾們開放。6月14日的主日，我終於回到了久違的教堂參加彌撒，見到了熟悉的神父，熟悉的教友，大家互相問候，互祝平安。雖然我們都戴著口罩，保持著距離，但是彼此的心卻是緊密相連。那一刻，我感到自己的身體被聖神充滿，不由自主地熱淚盈眶，我戴著的口罩瞬間被這激動的淚水所浸透，回家的感覺真好。

我們在世有在世的父，在天有在天的父，哪個父親會不疼愛自己的孩子？又有哪個孩子會不留戀回家的感覺？生活就像一盒巧克力，你永遠不知道下一顆的味道。人的一生，無論是一帆風順，還是披荊斬棘，我們都只不過是這個世上的過客，天主的國才是我們靈魂的家園。我們不要擔心，不要懼怕，天主那麼愛我們，祂怎會忍心讓我們死後去做孤魂野鬼呢？天主讓我們來到這個世間體味人生百態，我們應當好好珍惜這個機會，人生的旅途漫長也短暫，我們定當活出自我，定要活得精彩。如果有一日，我們即將回到天父的懷抱，我們定要滿心歡喜，充滿期待，因為回家的感覺真好！

讀經樂

伍美美

~~~~~  
多年前神父哥哥常常提醒我要去讀聖經，天主會藉由讀經帶給我們啟示，加強與天主的關係。有一天我終於拿起聖經，從第一章開始，看不到十分鐘就放下了。我心裏想這是什麼呀？我活在現代，這麼久遠的年代與我有何關係？我怎麼連接古代和今生，那來的啟示啊！

過了幾個月，我忍不住又把聖經拿起來讀，這回更快五分鐘就放下了，並完全放棄了讀聖經的念頭。事後回想起來，那時的我被其它宗教所吸引，所以有魔鬼的力量阻止我追尋天主。

幾年後有一天哥哥突然問我，能不能借一房間給一位從加拿大來參加聖神同禱會的姐妹住一個禮拜。那次哥哥為蒙市聖湯瑪斯堂及羅蘭崗堂合辦由疏效平弟兄帶領的聖神同禱會。很奇妙的是在那之前，我每次經過兒子房間常有個念頭，既然兒子唸大學住校房間空著，偶而可提供給從外地來參加教會活動的姐妹作為臨時住處，所以經哥哥一提我就答應了。

那位姐妹比我年輕很多，是很熱心的教友，我們很投緣，她問我有沒有讀聖經，我把困難告訴她，她告訴我可在網上查經，但我從來沒上網也不懂如何查詢。

她說有時間她會教我，但那幾天我們都忙於聖神同禱會的活動，也沒空再談如何讀經。在聖神同禱會的覆手祈禱中，我感受到被聖神充滿，我不再向天主要求什麼，只沉浸於與天主同在的幸福感。

這位姐妹回加拿大後，每天都把當日彌撒福音及默想發給我，不久後我被她這種默默福傳的精神所感動，我終於又把聖經拿起來讀。很奇怪的是這次我沒有抗拒，也是從第一章開始看，每天晚上唸經祈禱後大概 10 點左右，我心裏總記掛著讀聖經，每天看一點。我了解到「聖經是一部由天主親自默感稱為『天主的書』、由聖經作者寫成稱為『人的書』、由教會保管詮釋稱為『教會的書』。經一千四百餘年，不同地方、不同時代、不同環境，在猶太人中及在基督徒中逐漸寫成的經卷，視為神聖的經典，猶太人或基督徒都認為這些著作能使人成聖。」(參照：天主教香港聖經協會)

閱讀聖經第一篇《創世紀》時覺得很有趣，原來天主教起源於天主是萬有之主，祂因為愛創造了天地萬物，並造了人類的始祖亞當和厄娃。卻又因他倆禁不起蛇的試探，即魔鬼的誘惑，希望自己的能力大過天主，因此跌入魔鬼的陷阱背離了天主，以致失去與天主愛的關係，其後裔子孫也因此帶著來自父母親的原罪降生，不能避免地經受外在環境的各種誘惑及試探。人類因罪惡一犯再犯遠離天主，天主準備消滅罪惡的世界，但天主仍不願意放棄人，故在消滅之前有諾厄方舟的安排使人類再復興。

之後七五歲的亞巴郎蒙上主召叫，上主與亞巴郎立約，應許亞巴郎子孫後裔多如繁星。亞巴郎九十九歲時，天主立他為萬民之父，並將客納罕地賜給他們作為福地。當時亞巴郎的妻子撒辣已 90 歲，一直無生育能力，天主卻祝福了他們，許給他們一個兒子，取名依撒格，及其後裔厄撒烏及雅各伯，使世代繁衍成為大的民族，並和他的後裔訂立了永久的約。

梅瑟帶領以色列子民過紅海出埃及，脫離被埃及奴役的悲慘生活，並在西乃曠野天主顯示給梅瑟，立十誡為宗教和倫理的基本法，令以色列子民遵守，不可叩拜敬奉偶像邪神，因為只有天主是唯一的神。這些都只是聖經《創世記》記載內容的一小部分。一開始讀《創世紀》，瞭解了宇宙的起源（起初天主創造天地），人類的起源（天主創造了亞當和厄娃）和猶太民族的起源，以及猶太民族祖先生活足跡，展示了天主一開始計劃中創造的完美，但人類是怎樣墮落的，和一個民族是如何被天主揀選發展壯大的。

我是越讀越喜歡，在讀經時我並未想尋求什麼啟示，只想多了解天主教的發展史。我在讀經時全心投入，感受到內心充滿平安、喜樂，覺得歲月多美好，完全沒煩惱。但一般讀物、政治文章、連續劇等，總是有太多的個人色彩及導向，受其影響帶給內心很大的波動及不安，覺得人世間有太多的紛爭及不和諧。

我讀聖經時不刻意尋求啟示，並不是說我不在意能得到啟示，而是慢慢體會到如果我做任何事太有目的性，往往會

給自己帶來了限制、期望，甚至失望。從摸索中了解到閱讀聖經要先放下固我，要有開放接納的心胸，只要盡心而為，一定會有喜樂及收穫；讀經的啟發及感動皆來自聖神的帶領及觸動，我只要抱著跟隨天主的心即可。終於明白哥哥所說的：「多讀經才能容易得到啟示及與天主建立愛的關係。」所以人要不斷給自己機會去嘗試好的事物，並且要擇善固執。



## 如嚴父慈母的善牧

—憶吳叔平神父

台中教區



吳叔平神父（1932-2020）是美籍華裔，加入瑪利諾修會晉升鐸職後，33 歲來台服務，深入山地傳教，足跡遍布台灣台中東勢，以及南投仁愛鄉布農族 3 個部落。2011 年因失智症退休，返回美國修會總院安養。

今年 5 月 3 日（善牧主日）因感染新冠病毒，病逝於紐約。吳神父凡事親力親為，他完全融入原住民部落，大小事無不照顧。（上圖是吳神父初到山地部落的留影）

吳神父來自信仰非常虔誠的家庭，他追憶父親吳經熊博士抗戰期間帶領 13 名介於 1-20 歲間子女逃難，憑著對天主

的信賴毫不擔心害怕。神父重視身教，一如當年他的父親一樣。「我父親每天晚餐後，帶領全家一起唸經祈禱，長達 1-2 小時。藉唸經的機會，教導子女認識中國傳統文化和教會道理。父親取材非常廣泛，抓住機會，任何事都能作為題材。」

台中教區為吳叔平神父舉行追思感恩彌撒，透過蘇主教證道及教友們的追思，我們認識了吳叔平神父，他是愛的典範，一位尚似基督充滿羊味的善牧。

蘇耀文主教證道：感謝天主透過吳叔平神父播灑祂的愛給我們。耶穌的愛始終不變，並要我們以愛還愛，在弟兄姊妹身上彼此相愛如祂愛了我們一樣，這就是吳神父的寫照。「迢迢傳愛路，步履留芳芬」，吳神父懷著對天主的愛，千里迢迢從美國到台灣，在台中教區從事牧靈福傳逾半世紀。他赤子之心的愛影響許多人的生命，有位姊妹說「他就像耶穌！」在他身上我們看到尚似耶穌的愛，在許多人的生命中留下不同的感動。吳神父是一位全犧牲、真愛人、常喜樂的牧者，在笑容滿面的他身上看到積極、正向、樂觀，因此激勵了許多人，改變他們的生命。

在我們復活的信仰中，相信他的精神與我們同在，他的生命帶領我們走向另一個境界。就像他教我們唱〈基督的眼睛〉，我們走向天主愛的生命，用基督的眼睛去看；用基督的耳朵去聽；用基督的嘴巴去唱去宣講；成為基督的手腳與祂同行。感謝吳神父全心喜樂的信仰奉獻，帶領我們以全心全靈為天主而服務他人。

原住民監察委員瓦歷斯·貝林分享：吳神父剛來台灣學台語時，明神父邀請他到眉溪天主堂共祭，那時我是輔祭，彌撒後他輕輕摸我的頭說：「你那麼聰明，輔祭做得那麼好，你應該到外面讀書。」他誇讚人真的很讓人動心，這一句話讓我有了信心。當時瑪利諾會神父們都很鼓勵我們讀書，帶我們去考試。神父們辦補習班送我們去念書，他們重視學童教育，以教育翻轉族人的生活，並在台中成立山地之家，關心在台中工作的青年。每年 3 個部落大會合是吳神父獨創的活動，讓大家更親近、更團結，也因每年寒暑假大專生到山上幫忙課輔或道理班，族人與山服團的情誼凝結在一起，當青年外出念書或工作時，山服團夥伴也成為最大的保護傘，照顧他們。

神父培育的第一屆傳教員陳白阿連老師，表達她難以言盡的感謝：87 水災時，山崩嚴重，影響田地和住家，吳神父委託他的表哥監工，確實做好防洪工程以免危害田地；他還從埔里背著麵包和食物帶給現場工作的族人，每個人看到神父都很開心，那年代我們怎麼會有麵包吃？大家永遠記得神父對我們的愛。吳神父也推動儲蓄互助社，使部落開始有儲蓄概念，要我去受訓。那時我的孩子才 5 個月，可是神父說這是很重要的事，我就去了，我們從 5 塊錢開始存，慢慢地，部落裡的生活因為神父的幫助和照顧越來越好。我們幾位傳教老師和吳神父一起翻譯布農族語經文，四部福音逐漸完成中，可惜一場火災全部都沒有了，彌撒曲唱的拉丁調，吳神父也要求我們翻成族語，希望傳承下去。他對部落的貢獻和照顧令人難忘。

何萬福神父是在吳神父陪伴下走上聖召路，他追憶：站在這裡，好像回到道理班周五晚上的演講比賽，題目是「我的吳叔平神父」。吳神父離開後，我都不敢去想那些事，覺得很崩潰，只能默默為神父做些事。我從領洗、進修會、發初願到晉鐸，神父都陪伴在身旁，那是一段天真無邪的歲月，這樣的養分成為我生活的力量。真正認識神父，見到他對天主的堅持與真情，是吳神父在東勢需要到達觀、雙崎服務，我當時在后里當兵，常接到電話陪他去山裡的喪家做彌撒。跟在他身旁做事，覺得好有力量，感受到他對天主的忠誠與信心。常跟他在一起的人都知道，在他眼裡你是全天下最珍貴的人。他每周都會帶著麵包等食物去達觀的山谷間探望一位泰雅族眼盲老奶奶，她雖不是天主教徒，但他們一起祈禱，用布農語和泰雅族語對話；老奶奶臨終時還一直唸著：神父、神父，鄰居趕緊通知堂區秘書聯絡上剛從美國回來才到機場的吳神父，他立刻趕去買了棺材親自安葬老奶奶。

跟吳神父在一起很幸福，每個人和吳神父都有講不完的故事。吳神父十分敬愛父親，他的信仰來自父親，是這樣的溫暖。吳神父走過災難，知道人間疾苦。我想念吳神父時，就讀吳經熊博士的書，感覺像吳神父在與我對話。不論是教友，吳神父讓每個人感覺到自己很尊貴，你在天主眼中也很尊貴。

魏文麗姊妹代表所有山服團伙伴分享：1983年暑假，開始跟著神父上山服務，有機會成為吳神父的跟班。有時坐摩

托車，有時是吉普車，一路搖晃顛簸到山上。還記得有一天的半夜，吉普車變身為救護車，曲曲折折趕到武界，載著急需就醫的婦女，在起霧的山路上奔向埔里，看著神父堅毅的表情，在他的字典裡沒有「累」這個字。山上的孩子是我幼兒教育的啟蒙老師。我的新工作很忙碌，有一次我向神父抱怨，他回答我，「妳啊！做什麼都會做得很好。」這強而有力的鼓勵，我至今不忘！也在不同困難階段鼓舞著我。和吳神父一起工作，不用思考如何符合他的期待，因為做了，就是他的期待。如果我懂得分享，是因為受神父的大愛影響；我若有那麼一點點的謙卑，是他在許多事上教我，做任何事是為光榮天主，而不是光榮自己。（本文摘自台中教區月誌 402 期）



## 心靈自由（四）相信復活

編輯組

「心靈自由」是羅蘭崗聖依莉莎白教堂華人團體 2020 年四旬期一日避靜的主題，由彭育申修女帶領。野聲自四月起依次介紹各講題：意願和治癒、面對憤怒、無辜與孤寂。本期介紹最後一講：相信復活。摘要如下：

由生命歷程與主一起看死亡與復活。「弟弟的故事」弟弟是家中排行第九的男孩，因家庭貧困，將二歲已領洗的弟弟送人領養。弟弟在養父母家裡受到虐待，自小做許多體力活，夜晚睡在麥糠上。養父母在領養弟弟後，相繼生了兩個兒子。弟弟九歲時，被送還給親生父母。當時弟弟因為超齡無法入學，漸漸誤入歧途，26歲時更因搶劫殺人被捕入獄。在獄中他是一個憤世疾俗的青年，不肯接見家人或主教神父的探訪。直到有一天，來了一位基督徒獄友，因跨區傳教被捕入獄。弟弟受他感化，心變柔軟了，開始寫信回家。三個月後，這位基督徒獄友出獄了，弟弟開始熱心祈禱，向其他獄友傳福音，經過二年，感動十餘人領洗進教。弟弟伏法前接受了大赦。從弟弟的遭遇看見天主的仁慈，他最後二年的生命，好似被天主抱著進入天國。

生命中的遺憾是改變不了的事實，一個人帶著遺憾進入永生嗎？復活意味著全新、蒙恩的生命，即使有遺憾卻能依靠復活主的德能。

天主的德能成就了那些事？瑪利亞童貞受孕、若瑟迎娶瑪利亞、聖家逃亡埃及，在這些事件中，無一不仰賴天主的大能介入才能完成。主有大能轉化我們生命的遺憾，使它變為永遠的喜樂。主使我失落的部分重新有了生機，這一切靠信德。

耶穌召叫伯多祿時沿著湖邊行走，群眾聚集，耶穌上了伯多祿的那艘船開始講道。想像耶穌的選擇，因為祂已觀察伯多祿多時；伯多祿怎樣聆聽耶穌呢？滿腔的熱血澎湃。

伯多祿是漁夫，捕魚專家，勞苦整夜沒有魚獲，但仍聽從耶穌，在白天撒網捕魚，結果滿載。伯多祿對耶穌信任、聽從和驚奇，因信德加上行動成就了一切（路五 1-11）。靈修生活需要行動配合，行動的力量來自感動，感動需要祈禱默想。

平息風浪。耶穌和門徒乘船，忽然狂風大作，耶穌依枕而睡。門徒向沉睡的耶穌驚呼，「師傅，我們要喪亡了！你不管嗎？」耶穌起身平息了風浪，也不免感嘆：「為什麼你們這麼膽怯？為什麼還沒有信德？」（谷四 35-41）

當恐懼來自外界，那麼，不要與外在環境連結，要向內尋求天主，藉祈禱與主連結。今天手機增加了我們與外在的連結，也增加我們對物質的依賴，降低我們向內省思的能力。我們要讓手機幫助我們，為我們服務，而不危害我們。主叫我在恐懼中站起來行走。我害怕我犯了錯，但是，主看到的是：我受苦了。

面對世間的不完美，我學習接納與等待；不被遺憾的感覺對我們造成障礙；相信聖神會工作，這才是慶祝復活。即使世人搞亂天主的計劃，主的德能可以撥亂反正。與聖母瑪利亞一起相信：沒有一件事天主做不到。

至於若翰被斬首、耶穌被釘十字架，天父做到了什麼？天主藉著他們救贖全人類，藉著他們奉獻的生命，天主完成祂的計劃。

你或許要問，為什麼有邪惡存在？依教會解釋，天主從起初不是創造一個沒有惡存在的完美世界，如自然界的物競天擇，天主創造一個「在過程中的」世界，天主幫助它邁向最終的完美。

天使和人類屬於理性的受造物，以自由抉擇走向終極目標。天使和人都犯了罪，違抗天主；罪惡卻不是天主創造的，而是自由抉擇的結果。給予自由是出於天主的愛和對生命的尊重。但是，天主有能力從惡中引出善來。

人類最大的惡就是拒絕並殺害了天主聖子，最大的善是耶穌復活了。天主是世界和歷史的主宰，祂眷顧人間的旅程，我們所知的極為有限，唯有到了終點，與天主面對面時，才能完全認識這些道路。天主沿著這些道路，引導祂的受造物抵達最後的祥和。正是為此，天主創造了天地。

我們懷著信德，過悔改更新和愛的生活。世間的遺憾在天國得安慰。回看生命的遺憾，請主帶出新的生命。考慮我將做出什麼行動。

有意聆聽彭育申修女「得心靈治癒的需求與渴望」退省講座的讀者，請連結以下網址：

<https://catholichinese.org/2020photo/2020-lenten-retreat/>

<https://youtu.be/gERdnU2XxwI>

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholichinese.org



## My Faith During The Coronavirus Pandemic

Teresa Lee

~~~~~

The pandemonium caused by the Coronavirus pandemic has brought me in the state of uncertainty and fear in mid March. I recalled finding out Bible study was cancelled before the stop of celebration of Mass with general public. The Office of Ethnic Ministry retreat that I was looking forward to attend and sing Taize at the end of March was cancelled. Finally, we decided to cancel Firemark youth camp this year as well during our last meeting. Then people everywhere were into panic buying mode to stock up on food and toilet paper. Looking at the empty shelves at the stores was a very strong phenomenon that I have never experienced. Almost all the news broadcasting were about the spiking up of confirmed cases and deaths due to coronavirus. I was frightened and angry. I ask Jesus in my prayers why is this happening through out the world? Does those people deserve to die?

My work finally decided to close all the facilities and have staff work from home. It has been seven weeks since the stay home order has been issued.

The isolation of no socializing and direct contact with my faith community was strong and got me agitated in the beginning, but eventually, I have adapted to the new normal during this unrepresented time, and I have to admit, my Catholic faith has helped me quite a bit.

Ever since I have come back to the church in 2002, I have never missed a Sunday Mass. Not being able to attend Mass and receive the Eucharist was like a piece of my life been ripped out. There were a few times when I went out for food that I deliberately took a long detour just to drive by the churches in my area. I know God is everywhere, but I really miss attending Mass. It was not until I received an email from Sr. Editha, a sister I met from RE congress in 2013 that reminded me to do more contemplation. Therefore, instead of clouding my mind with worries and agitation, I began to say the rosary every evening after work. I usually walk around my backyard, looking at the sky admiring God's creation of sunset, and pray for all my intentions. Most of the time, I still worry about the uncertainty of the current situation, and what is to come afterwards. I really think it is okay to pray with my unsettled heart. After all, God looks into the very depth of my true self. I watch daily Mass from the Cathedral of Our Lady of Angeles before I start my work days. I tried very best to pray morning offering and evening prayer daily.

I found out via Facebook that on On Divine Mercy Sunday, the priests at St. Therese will take Eucharist Adoration to the neighborhood around the church. Since I am at a short distance away from that church, I thought of driving around to see if I can adore Jesus from my car. However, I didn't want to put myself and others at risk of contacting the virus, so I just watched it on line for over an hour. It feels like Jesus is so close, but also far away because of my little faith.

With the lack of faith community support, I have turned to the internet. I look forward watching many Sunday Masses celebrated by priests from different parts of the world on YouTube, in addition to watch numerous faith based blogs. I watch the spiritual communion with sisters from Daughters of St. Paul live, and enjoyed many live concerts of Catholic musicians on Facebook. They have their music events cancelled, but still want to bring the joy of Gospel through their musical talents to people in isolation. I also listen to Relevant radio, the Catholic radio station in my area often when I am not

working at night. I feel the connection and identify definitely with some stories shared by people calling in.

As for socializing during this pandemic, a group of church friend met through Zoom on Sundays for about an hour after we attended Mass virtually. This is the only time that we are able to actually gather and share about our life in this unusual time. There are some heavy subjects that we conversed and definitely prayers requested. There were also lighter side of the conversation about where to score toilet paper.

I have realized all the small things that I have taken for granted during this period of time of working from home, for instance, just walking around the block praying the rosary is something I haven't done for a while. I am thankful for my mom's home cooked meals, and the extra time spent together with family. I am definitely blessed to be working in the comfort of my room during this time.

I still worry from time to time, but I have learned to offer it up to God a little better during the last few weeks. I definitely pray more sincerely from my heart instead of just reading the daily scripture through the motions. I realize that Jesus never put his disciples in the comfort zone. He encourage and challenge them to all kinds of trials and turbulence. The change of routine makes me uncomfortable, but as a follower of Christ, I need to focus more on the bigger picture instead of my own needs. We are people of hope, not despair. I almost forgot what I have learned last year at CACCLC, when the theme was Living Hope!

One of my favorite Bible scripture that I have embedded in my head pops out occasionally during this time. It is from Philippians 4:6-7 "Have no anxiety at all, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, make your request known to God. Then the peace of God that surpasses all understanding will guard your heart and minds in Christ Jesus. "So, moving forward in this bizarre time of my life, I will continue to depend on God with my prayers, and definitely ask Mother Mary for my intercession. I definitely will continue to pray for the cure and spread of the Coronavirus, the soul of those who lost their lives because of this, all the medical staff, essential workers, and the prayer requested by friends. I am sure one day when I look back in the future. I will give thanks to God with gratitude for walking with me, that I have kept my faith during this time.